

Ein Sommer in Hamburg

ハンブルクの夏



2003

制作著作 岩崎克己・吉田光演

広島大学バーチャルユニバーシティプロジェクト

<http://flare.media.hiroshima-u.ac.jp/german>

# Ein Sommer in Hamburg

## ハンブルクの夏

- Lektion 1 - Dialog 1 出会い  
Lektion 1 - Dialog 2 自己紹介  
Lektion 2 - Dialog 1 余暇の過ごし方  
Lektion 2 - Dialog 2 食事の好み  
Zwischenpause: Würste & Eis ソーセージとアイス  
Lektion 3 - Dialog 1 家族紹介 その1  
Lektion 3 - Dialog 2 家族紹介 その2  
Zwischenpause: Rathausmarktplatz 市庁舎広場  
Lektion 4 - Dialog 1 買い物 品定め  
Lektion 4 - Dialog 2 時間を聞く  
Zwischenpause: Alster アルスター  
Lektion 5 - Dialog 1 道を聞く  
Lektion 5 - Dialog 2 色彩表現  
Zwischenpause: Farben 色  
Lektion 6 - Dialog 1 電話で誘う  
Lektion 6 - Dialog 2 旅行の計画  
Zwischenpause: Hauptbahnhof Hamburg ハンブルク中央駅  
Lektion 7 - Dialog 1 週末にしたこと  
Lektion 7 - Dialog 2 カバンをなくす  
Zwischenpause: Straßenmusikanten ストリートミュージシャン  
Lektion 8 - Dialog 1 待ち合わせに遅れて  
Lektion 8 - Dialog 2 サッカーの人気  
Lektion 9 - Dialog 1 決まり文句  
Lektion 9 - Dialog 2 風邪をひいて  
Lektion 10 - Dialog 1 歴史的な事件  
Lektion 10 - Dialog 2 クリスマス

# Lektion 1 - Dialog 1 (出会い)

キーセンテンス

***Was studierst du?***

- ***Ich studiere Japanologie.***

***Wie heißt du?***

- ***Ich heiße Kilian.***



K: Kilian / Y: Yuka

K: Hallo!

Y: Hallo!

K: Ist der Platz noch frei?

Y: Ja, bitte.

K: Danke. Bist du auch Studentin?

Y: Ja, ich studiere Musik. Und du? Was studierst du?

K: Ich studiere Japanologie.

Y: Ach ja? Ich komme aus Japan. Übrigens, ich heiße Yuka. Wie heißt du?

K: Ich heiße Kilian. Ich komme aus Bremen und wohne jetzt im Studentenwohnheim.

Und du, Yuka? Wo wohnst du?

Y: Ich suche gerade eine Wohnung.

## 新出単語

bitte : どうぞ (英語の please に相当)      Danke. : ありがとう      du : きみ  
(親しい間柄での英語の you に相当)      Studentin : 女子学生 (Student は学生。語末に -in のついた形はその女性形)      auch : ~もまた (英語の too に相当)      du bist .... : きみは~です (bist の不定形は sein。親しい間柄での英語の you are に相当)      ja : はい (英語の yes に相当)      ich : わたし (英語の I とは異なり ich は文頭以外では小文字で始める!)      studieren : ~を専攻する・大学で勉強や研究をする      was : 何を (英語の what に相当)  
aus .... kommen : ~の出身である      Japanologie : 日本学      heißen : ~という名前である      jetzt : 今は      wo : どこに・どこで (英語の where に相当)  
im Studentenwohnheim wohnen : 学生寮に住む      suchen : 探す      gerade : ちょうど (~しているところ)      Wohnung : 住まい

Ist der Platz noch frei? : 座っても良いですか (=この席まだ空いていますか)

Bist du auch Studentin? : 君も学生なの?

Ich suche gerade eine Wohnung. : ちょうど部屋を一つ捜しているところです

# Lektion 1 - Dialog 2 (自己紹介)

キーセンテンス

***Woher kommen Sie?***

***- Ich komme aus Japan.***

***Was sind Sie von Beruf?***

***- Ich bin Studentin.***



Y: Yuka / M: Frau Meier

Y: Guten Tag, Frau Meier. Ich heiße Yuka Sato. Ich suche eine Wohnung.

M: Guten Tag, kommen Sie doch rein.

M: Frau Sato, woher kommen Sie?

Y: Ich komme aus Japan.

M: Ach so. Kommen Sie aus Tokyo?

Y: Nein, aus Hiroshima.

M: Und was sind Sie von Beruf?

Y: Ich arbeite noch nicht. Ich bin Studentin.

M: Wie lange bleiben Sie in Hamburg?

Y: Vielleicht noch ein Jahr.

## 新出単語

Guten Tag! : こんにちは。 Frau Meier : マイアーさん (Frau は既婚・未婚を問わず女性の名字の前につける。英語の Ms. に相当) woher : どこから  
Sie : あなた (常に大文字で始める。フォーマルな間柄での英語の you に相当。)  
ach so : ああ、そう Sie sind .... : あなたは～です (sind の不定形は sein。フォーマルな間柄での英語の you are に相当。) arbeiten : 働く nicht :  
～でない (英語の not に相当。これだけで否定文を作る) noch : (これまでに) まだ / (これから) さらに noch nicht : まだ～ない ich bin .... : 私は～です (bin の不定形は sein。英語の I am に相当) wie lange : どれくらい長く (英語の how long に相当) in ... bleiben : ～に滞在する  
vielleicht : おそらく・たぶん (まだ全然はっきりしないというニュアンスが強い)  
ein Jahr : 1年

Kommen Sie doch rein. : お入りなさい。(フォーマルな間柄での命令形)

Woher kommen Sie? : ご出身はどちらですか。

Was sind Sie von Beruf? : お仕事は何ですか。

## Lektion 2 - Dialog 1 (余暇の過ごし方)

キーセンテンス

*Was machst du in deiner Freizeit?*

*- Ich höre gern Musik.*

*Treibst du auch Sport?*

*- Ja, ich spiele gern Tennis.*



K: Kilian / Y: Yuka

K: Yuka, was machst du eigentlich in deiner Freizeit?

Y: Ich höre gern Musik. Und ich lese auch gern Krimis. Und du?

K: Ich gehe gern ins Kino. Und am Wochenende spiele ich oft Fußball.

Treibst du auch Sport?

Y: Ja, ich spiele gern Tennis. Und ich gehe ab und zu ins Schwimmbad.

K: Wirklich? Ich schwimme auch sehr gern.

Gehen wir vielleicht heute Nachmittag zusammen schwimmen?

Y: Ja, gute Idee.

## 新出単語

machen : ~をする      eigentlich : ところで (疑問文などで、ついでに聞くんだけどというようなニュアンスを付け加える) ・そもそも      hören : ~を聞く  
lesen : ~を読む・読書する      Krimis : 探偵もの / ミステリー      gern : 好んで (動詞と組み合わせて「~するのが好き」という意味を表す)      und :  
そして・~と (英語の and に相当)      ins Kino gehen : 映画に行く      am  
Wochenende : 週末に      Fußball / Tennis spielen : サッカー / テニスをする  
(spielen は英語の動詞 play に相当。球技を「する」というときは、常に spielen  
を使う)      Sport treiben : スポーツする      ab und zu : ときどき      ins  
Schwimmbad gehen : スイミングプールに行く      wirklich : 本当に (英語の  
really に相当)      heute Nachmittag : 今日の午後      schwimmen gehen : 泳ぎ  
に行く (schwimmen は泳ぐ。行くという意味の gehen は他の動詞と組み合わせて  
「~しに行く」という形で使える)      vielleicht : もし良かったら  
zusammen : いっしょに (英語の together に相当)      wir : 私たち (英語の we  
に相当)

Was machst du in deiner Freizeit? : 君は暇なときには何をしますか。

Ja, gute Idee. : うん、いいね。(=うん、名案ですね)

Gehen wir vielleicht heute Nachmittag zusammen schwimmen? : もし良かったら今日の午後 いっしょに泳ぎに行きませんか。(主語の wir と動詞をひっくり返すと勧誘の表現になる)

## Lektion 2 - Dialog 2 (食事の好み)

キーセンテンス

*Was machst du in deiner Freizeit?*

*- Ich höre gern Musik.*

*Treibst du auch Sport?*

*- Ja, ich spiele gern Tennis.*



K: Kilian / Y: Yuka

K: Heute ist es heiß. Im Sommer trinke ich gerne kalte Cola. Trinkst du auch Cola?

Y: Nein, ich trinke lieber Mineralwasser. Aber ich habe Hunger.

Essen wir nicht eine Wurst?

K: Ja, warum nicht. Isst du gern Bockwurst? Oder lieber Bratwurst?

Y: Ich esse lieber Bratwurst.

K: Mit Senf oder ohne Senf?

Y: Mit Senf bitte.

K: Wie schmeckt es dir?

Y: Wunderbar. Sehr lecker.

K: Ja, die Bratwurst hier schmeckt sehr gut.

Y: Sieh mal, da ist eine Eisdiele. Essen wir nachher auch ein Eis?

## 新出単語

heute : 今日は es : それ (中性名詞を受ける代名詞。英語の it に相当し、it と同様に時間や天候などを表現するときの形式主語としても使われる。)

heiß : 暑い・熱い <=> kalt : 寒い・冷たい im Sommer : 夏には trinken : ~を飲む

essen : ~を食べる(ich esse /du isst /er isst / Sie essen と不規則に活用) lieber : むしろ~の方が好き・~の方がよい Mineralwasser : ミネラルウォーター

Hunger haben : おなかが減った Wurst : ソーセージ da : そこで・そこに (英語の there に相当) hier : ここで・ここに (英語の here に相当)

warum : なぜ (英語の why に相当) warum nicht? : それいいね (英語の why not に相当。相手の提案に積極的に同意する気持ちを表す)

Bockwurst : ゆでたソーセージ Bratwurst : 焼いたソーセージ oder : または (英語の or に相当) Senf : カラシ mit : ~をともなって (前置詞。英語の with に相当)

ohne : ~なしに (前置詞。英語の without に相当) wunderbar : すてきだ (英語の wonderful に相当) sehr : とても (形容詞や副詞の強め。英語の very に相当)

gut : 良い・良く (英語の good/well に相当) lecker : おいしい (形容詞) schmecken : ~の味がする(gut と組み合わせて「おいしい」、nicht gut と組み合わせて「おいしくない」の意味で使う動詞)

Sieh mal, da ist .... : みてごらん、あそこに~があるよ。(相手の注意を喚起して、少し離れたところにあるものを指し示すときに使う表現。親しい間柄の命令形。)

Eisdiele : アイスクリーム屋 nachher : あとで

Heute ist es heiß. : 今日は暑いね。

Im Sommer trinke ich gern kalte Cola. : 夏には冷たいコーラを飲むのが好き。

Isst du gern Bockwurst? Oder lieber Bratwurst? : 君は、ゆでソーセージが好き? それとも焼きソーセージの方がいい?

Wie schmeckt es dir? : おいしいですか。(=君にとってどのような味がするか)

## Lektion 3 - Dialog 1 (家族紹介 その1)

キーセンテンス

*Ist das Ihr Bruder?*

*- Ja, das ist mein Bruder.*

*Was ist das?*

*- Das ist sein Gameboy.*



Y: Yuka / M: Frau Meier

M: Frau Sato, ist das Ihr Bruder?

Y: Ja, das ist mein Bruder. Er heißt Hiroshi.

M: Wie alt ist er?

Y: Er ist erst 10. Er geht noch in die Grundschule.

M: Was hat er in der Hand?

Y: Meinen Sie das? Das ist sein Gameboy.

M: Gameboy? Was ist denn das?

Y: Das ist ein Computerspiel. Viele Kinder in Japan spielen Gameboy.

M: Ach so. Und was ist das? Ist das ein Handy?

Y: Nein, das ist eine Digitalkamera.

## 新出単語

das ist : それは～です (英語の this is /that is /it is に相当。das で聞かれたら常に das で答える)      Ihr : あなたの (フォーマルな場合の英語の所有格 your に相当。不定冠詞類。不定冠詞に準じて活用する。)      der Bruder : 兄弟      alt : 年をとった・古い (形容詞。英語の old に相当)      mein : わたしの (英語の所有格 my に相当。不定冠詞類。不定冠詞に準じて活用する。)      er : 彼 (男性名詞を受ける代名詞。英語の he に相当)      er ist : 彼は～です (ist の不定形は sein。英語の he is に相当)      erst : やっと～ (になったばかり)      in die Grundschule gehen : 小学校に通う      haben : 持つ (英語の have に相当。ich habe / du hast / er hat / Sie haben と不規則に活用)      in der Hand : 手に (=手の中に)      meinen : 思う・意味する      denn : ～なの・いったい (疑問文で使い、疑問の気持ちを強める)      das Computerspiel : コンピュータゲーム      viele : たくさん      Kinder : 子供たち (das Kind の複数形)      das Handy : 携帯電話      die Digitalkamera : デジタルカメラ      nein : いいえ (英語の no に相当)

Wie alt ist er? : 彼は何歳ですか。(英語の How old is he? と同じ形式)

Was hat er in der Hand? : 彼は手に何を持っているの。

Meinen Sie das? : これのことですか。(=あなたが意味するのはこれですか)

Was ist das? : これは何ですか。(英語の What's this? に相当)

Viele Kinder in Japan spielen Gameboy. : 日本の多くの子供たちはゲームボーイで遊びます。

## Lektion 3 - Dialog 2 (家族紹介 その2)

キーセンテンス

***Hast du Geschwister?***

***- Ja, ich habe einen Bruder.***

***Was macht er?***

***- Er ist Programmierer.***

***Er spricht auch Japanisch.***



K: Kilian / Y: Yuka

Y: Kilian, hast du Geschwister?

K: Ja, ich habe einen Bruder, aber keine Schwester. Mein Bruder ist 26  
(sechszwanzig) Jahre alt und wohnt schon seit 3 Jahren in Osaka.

Y: Was macht er dort?

K: Er ist Programmierer und arbeitet bei Fujitsu.

Y: Spricht er auch Japanisch?

K: Ja, er ist ein Sprachgenie. Außer Japanisch und Deutsch spricht er Englisch,  
Französisch, Chinesisch und natürlich Kansai-Dialekt.  
Statt Guten Tag sagt er immer Mekarimakka.

Y: Ach, das ist lustig.

K: In den Ferien besuche ich meinen Bruder oft. Da gehen wir zusammen Karaoke  
singen oder in der Disko tanzen. Wir fahren auch mit dem Auto aufs Land.

Y: Hat dein Bruder ein Auto?

K: Nein, er hat kein Auto, aber er mietet sich oft einen Wagen. Auto fährt er sehr gern.

Y: Und du? Fährst du auch gern Auto?

K: Tja, ... ein Auto ist praktisch und bequem. Aber ich fahre lieber Rad.

## 新出単語

die Geschwister : 兄弟姉妹 (複数)      die Schwester : 姉妹      die Jahre : 年 (複数。単数形は das Jahr。英語の years に相当)      dort : そこで      der Programmierer : プログラマー      bei Fujitsu : 富士通で (bei+固有名=〜で)  
sprechen : 話す (ich spreche / du sprichst / er spricht / Sie sprechen と不規則に活用)  
das Sprachgenie : 語学の天才      außer : 〜以外に (前置詞)      Japanisch : 日本語  
Deutsch : ドイツ語      Englisch : 英語      Französisch : フランス語  
Chinesisch : 中国語      natürlich : もちろん      der Dialekt : 方言      statt : 〜の代わりに (前置詞)  
immer : いつも      oft : しばしば      lustig : おかしい  
besuchen : 訪問する      zusammen : いっしょに (英語の together に相当)  
Karaoke singen : カラオケを歌う      in der Disko tanzen : ディスコで踊る  
mit dem Auto : 車で (この mit は交通手段を表す。ほかに mit dem Bus / Taxi / Zug = バス/タクシー/電車で など)      fahren : (乗り物で) 行く (ich fahre / du fährst / er fährt / Sie fahren と不規則に活用)  
aufs Land : 田舎へ      das Auto : 自動車      der Wagen : 自動車・車 (元々は馬車の意味から)      kein : 不定冠詞付きの名詞や無冠詞の名詞を直接否定する (英語の no に相当。不定冠詞類。不定冠詞に準じて活用する。)  
aber : しかし (英語の but に相当)  
mieten : 借りる・レンタルする      Auto fahren : 車に乗る・ドライブする      Rad fahren : 自転車に乗る・サイクリングする      tja ... : そうですねえ (すぐに同意したり即答したりできないときに使う)      praktisch : 実用的な      bequem : 便利な・安楽な

Er hat kein Auto. : 彼は車を持っていません。

Er mietet sich oft einen Wagen. : 彼はよくレンタカーを借ります。

Tja, ... ein Auto ist praktisch und bequem. Aber ich fahre lieber Rad. : そうですねえ・・・車は実用的で便利だけど、でも僕は自転車に乗る方が好きですよ。

## Lektion 4 - Dialog 1 (買い物 品定め)

キーセンテンス

**Wie viel kostet eine Spielfilm-DVD?**

**- Sie kostet normalerweise 30 Euro.**

**Wie findest du diese CD?**

**- Ich finde sie nicht schlecht.**

**Welche Musik hörst du gern?**



K: Kilian / Y: Yuka

Y: Du, Kilian, Andi hat morgen Geburtstag. Ich möchte ein Geschenk für ihn kaufen.

K: Hm,... schenk ihm doch eine DVD. Er sieht gern Spielfilme.

Y: Wieviel kostet eine Spielfilm-DVD?

K: Sie kostet normalerweise 30 Euro.

Y: Tja,... das ist leider zu teuer. Ich habe nicht soviel Geld dabei.

K: Dann schenk ihm doch eine Musik-CD. CDs sind relativ billig.

Y: Ja, das ist eine gute Idee.

-----  
Y: Ich glaube, er hört gern Oldies. Wie findest du diese CD?

K: Welche CD? Ah, die Beatles. Ich finde sie nicht schlecht.

Y: Gefällt sie dir? Hoffentlich gefällt sie ihm auch gut.

Übrigens, welche Musik hörst du gern?

K: Ich höre gern japanische Musik.

Die Gruppe *Southern All Stars* gefällt mir am besten.

新出単語

du : ねえ、・・ (親しい間柄で話しかけるときに使う)

morgen : 明日      der

Geburtstag : 誕生日

möchten : ~したい (助動詞)

das Geschenk : 贈り

物・プレゼント für : ~のための (前置詞。英語の for に相当) ihn : 男性名詞を受ける代名詞 er の 4 格 kaufen : 買う die DVD : DVD sehen : 見る (ich sehe / du siehst / er sieht / Sie sehen と不規則に活用) der Spielfilm : 娯楽映画 wie viel : いくら (英語の how much に相当) kosten : かかる (ものを主語にして、値段を言うときに使う) sie : 女性名詞や複数形の名詞を受ける代名詞 の 1 格および 4 格の形 (英語の she/her/they/them に相当) normalerweise : 通常は die Euro : ユーロ (ヨーロッパ主要国の共通通貨単位。2002.12 月現在で 1 ユーロは約 120 円) leider : 残念だけど (副詞) zu : あまりに~過ぎる (形容詞・副詞のネガティブな強めで、英語の too に相当。 zu teuer = 高すぎる) teuer : (値段などが) 高い <=> billig : 安い soviel : そんなにたくさん das Geld : お金 dabei haben : 携帯している・今持っている dann : それでは・それから (英語の then に相当) schenken : (人の 3 格+物の 4 格) ~さんに~を贈る ihm : 彼に・それに。男性名詞を受ける代名詞 er や中性名詞を受ける es の 3 格 die CD : CD relativ : 比較的・相対的に die Oldies : ちょっと古い音楽・懐メロ welche : どの (英語の which に相当。定冠詞類。定冠詞に準じて活用する。) nicht schlecht : よい (=悪くない) gefallen : (人の 3 格) ~さんに気に入る (気に入られるものを主語にして使う) die Beatles : ビートルズ (音楽グループ名には複数の定冠詞 die をつける。なお、固有名詞だけでは自明でない場合は die Gruppe をつける) hoffentlich : 望むらくは (~であると良いなあと言う気持ちを表す文修飾副詞) übrigens : ところで (会話で話題を変えるときに使う) die Gruppe : グループ dir : きみに (du の 3 格) mir : 私に (ich の 3 格) am besten : 一番 (副詞 gut の最上級)

Andi hat morgen Geburtstag. : アンディは明日誕生日だよ。

Wieviel kostet eine Spielfilm-DVD? : 映画の DVD は一枚いくらするの。

Ich habe nicht soviel Geld dabei. : そんなにたくさんのお金は持ってきていません。

Wie findest du diese CD? : この CD をどう思う。

Die Gruppe Southern All Stars gefällt mir am besten. : サザンオールスターズが私には一番気に入っています。

## Lektion 4 - Dialog 2 (時間を聞く)

キーセンテンス

***Wann fährt das Schiff?***  
**- *Pünktlich um 5 Uhr.***  
***Wie spät ist es denn jetzt?***  
**- *Es ist bald halb 5.***



Y: Yuka / M: Frau Meier

M: Frau Sato, wie gefällt es Ihnen in Hamburg?

Y: Hamburg gefällt mir sehr gut. Die Stadt ist sehr groß. Und es gibt viele interessante Veranstaltungen, wie etwa Theater, Filme, Opern und Konzerte.

M: Ja, und Hamburg hat auch viel Natur, nicht wahr?

Y: Ja, Wasser und Grün. Der Hafen ist auch sehr interessant.

Ich will heute mit Kilian eine Schifffahrt auf der Alster machen.

M: Ah, sehr schön. Wann fährt das Schiff?

Y: Pünktlich um 5 Uhr.

M: Dann sollten Sie langsam gehen. Es ist schon spät.

Y: Ja? Wie spät ist es denn jetzt?

M: Es ist bald halb 5.

Y: Halb 5? Dann muss ich gehen. Ich muss noch Fahrkarten kaufen.

M: Also, dann. Auf Wiedersehen, und viel Spaß.

Y: Danke, auf Wiedersehen.

## 新出単語

Ihnen : あなたに (Sie の 3 格)      die Stadt : 街・都市 (英語の city に相当)  
groß : 大きい      es gibt : (+4 格) ~がある (英語の there is 構文に相当)  
interessant : 興味深い      die Veranstaltung : 催し物・イベント      wie etwa :  
たとえば (例を挙げるときに使う)      das Theater : 芝居・劇場      der Film :  
映画      die Oper : オペラ      das Konzert : コンサート      die Natur : 自  
然      „nicht wahr?“ : ~ではないですか? (平叙文の後に付けて、相手に内容を  
確認するときを使う。英語の付加疑問文に相当。)      das Grün : 緑      der  
Hafen : 港      wollen : (意志) ~するつもりである (助動詞。英語の will に相  
当。ich will / du willst / er will / Sie wollen と活用)      eine Schifffahrt auf der  
Alster machen : アルスターで遊覧船に乗る      schön : すてきな・美しい      das  
Schiff : 船      pünktlich : (時間的に) きっかり・ちょうど      um 5 Uhr : 5 時  
に (um ~ Uhr = ~時に)      sollten : ~した方がいい (丁寧な助言・忠告  
を表す助動詞)      langsam : そろそろ / ゆっくり      schon : すでに (英語の  
already に相当)      spät : (時間的に) 遅い      bald : まもなく      halb : あ  
と 30 分で (= 1 時間の半分の意から)      müssen : (義務や強制 / 必然性) ~  
しなければならない・~にちがいない (助動詞。英語の must に相当。ich muss  
/ du musst / er muss / Sie müssen と活用)      die Fahrkarte : 乗車券・乗船券  
also dann : それじゃ (別れの際に、さよならの前に付ける)      auf Wiedersehen :  
さようなら      viel Spaß : 楽しんできてね

Dann sollten Sie langsam gehen. : それじゃあ、そろそろ出かけた方がいいですよ。

Wie spät ist es denn jetzt? : 今何時なんですか?

Es ist bald halb 5. : まもなく 4 時半です。(5 時半とまちがえないように注意!)

# Lektion 5 - Dialog 1 (道を聞く)

キーセンテンス

*Wie komme ich zur Schiffsanlegestelle?*

*- Gehen Sie hier 100 Meter geradeaus.*

*Wie lange dauert es von hier zu Fuß?*

*- Das ist nicht so weit,  
höchstens 10 Minuten.*



Y: Yuka / P: ein Passant

Y: Entschuldigen Sie, darf ich Ihnen eine Frage stellen?

P: Ja, natürlich. Wie kann ich Ihnen helfen?

Y: Wie komme ich zur Schiffsanlegestelle?

P: Hm, gehen Sie hier etwa 100 (hundert) Meter geradeaus  
bis zu einem Lebensmittelgeschäft.

Y: Einen Moment, ich mache eine Notiz. 100 Meter geradeaus,...  
und ein Fotogeschäft, ... Auf welcher Seite liegt das Geschäft?

P: Auf der linken Seite. An dem Geschäft dann nach rechts  
und wieder geradeaus, und dann an der zweiten Kreuzung wieder nach links,  
dann können Sie schon die Schiffe sehen.

Y: Wie lange dauert es von hier zu Fuß?

P: Das ist nicht so weit, höchstens 10 Minuten.

Y: Vielen Dank.

P: Nichts zu danken. Einen schönen Tag noch, tschüs!

Y: Danke, gleichfalls, auf Wiedersehen.

新出単語

entschuldigen Sie,... : あのう・すいませんが・・・(誰か見知らぬ人に話しかける)

ときなどに使う。英語の excuse me に相当。) dürfen : (許可) ~してもいい (助動詞。英語の may に相当。ich darf / du darfst / er darf / Sie dürfen と活用) Ihnen : Sie の 3 格 eine Frage stellen : (+人の 3 格) ~さんに質問をする können : (可能) ~できる (助動詞。英語の can に相当。ich kann / du kannst / er kann / Sie können と活用) die Schiffsanlegestelle : 船着き場 helfen : (+人の 3 格) ~さんに手助けする・~さんを手伝う (目的語として 4 格ではなく 3 格をとるので注意) zu : ~へ (常に 3 格をとる前置詞。英語の to に相当するが行き先が地名以外の時にだけ使う。定冠詞の 3 格 der や dem とは融合するので、zum + 男性/中性名詞や zur + 女性名詞という形で使うことが多い。) Wie komme ich zu ...? : (+目的の建物などの 3 格) ~へはどう行ったらいいですか。 gehen : (歩いて) 行く etwa : (時間や距離などに関し) 約・おおよそ。 etwa 100 Meter : 約 100 メートル geradeaus : まっすぐに bis zu : (+目的の建物などの 3 格) ~まで das Lebensmittelgeschäft : 食料品店 einen Moment : ちょっと待って eine Notiz machen : メモする liegen : ある・横たわっている auf : 接して上 (前置詞。英語の on に相当。場所を表すときは 3 格と使う。) die Seite : サイド・側 nach rechts : 右へ nach links : 左へ wieder : 再び (英語の again に相当) an : 接して横・~の横 (前置詞。場所を表すときは 3 格と使う。) an der zweiten Kreuzung : 2 つ目の交差点で dauern : (時間が) かかる。(出来事や形式主語の es を主語にとる) von hier : ここから zu Fuß : 歩いて höchstens : せいぜい die Minute : 分 weit : 離れた・遠い Vielen Dank. - Nichts zu danken. : どうもありがとうございます。 - いいえ、どういたしまして。 tschüs : さよなら・バイバイ (くだけた場面使う)

Wie kann ich Ihnen helfen? : どうしたのですか (=どんな手伝いをしましょうか)  
 Auf welcher Seite liegt das Geschäft? - Auf der linken Seite. : その店はどちら側にありますか。 - 左側です。

Wie lange dauert es von hier zu Fuß? : ここから歩いてどれくらいかかりますか。  
 Das ist nicht so weit. : それは、そんなに遠くはありませんよ。

Einen schönen Tag noch! - Danke, gleichfalls. : 楽しい日をすごしてね (別れ際のあいさつ。英語の Have a nice day! に相当) - ありがとう、あなたも同様にね。

## Lektion 5 - Dialog 2 (色彩表現)

キーセンテンス

*Welche Farbe liebst du?  
- Ich mag Blau und Weiß.  
Das sind meine Lieblingsfarben.  
Ein schwarzes Kleid und schwarze  
Schuhe finde ich sehr schick.*



K: Kilian / Y: Yuka

K: Yuka, welche Farbe magst du ?

Y: Ich mag Schwarz. Ein schwarzes Kleid und schwarze Schuhe finde ich sehr schick.

K: So? Schwarz ist zu dunkel. Gefällt dir keine andere Farbe?

Y: Doch. Grün ist auch schön. Die Farbe ist mit der Natur verbunden.

Ich mag besonders Hellgrün. Und du? Welche Farben liebst du?

K: Ich mag Blau und Weiß. Das sind meine Lieblingsfarben.

Y: Warum?

K: Diese Farben erinnern mich irgendwie an den Sommer. Die weißen Wolken und der blaue Himmel, das ist doch schön.

Y: Ja, das blaue Meer und den weißen Strand finde ich auch nicht schlecht.

Dazu gehört auch noch die rote, heiße Sonne.

K: Warum ist denn die Sonne rot? Die Sonne ist doch gelb.

Y: Nein, die Sonne ist rot. Gelb ist nur der Mond. Jedenfalls denken wir Japaner so.

K: Ah, interessant. Deutsche Kinder malen normalerweise die Sonne gelb und den Mond weiß. Die Farbempfindung muss also je nach der Kultur anders sein.

## 新出単語

mögen : ～が好きだ (ich mag / du magst / er mag / Sie mögen と活用する)  
dunkel : 暗い。反対語は hell=明るい die Farbe : 色 Schwarz : 黒 (なお、小文字ではじめた schwarz は「黒い」という意味の形容詞になる。以下、どの色も同じ) Blau: 青。blau=青い。 Weiß : 白。weiß=白い。 Rot : 赤。rot=赤い。 Gelb : 黄色。gelb=黄色い。 Grün : 緑。grün=緑の Hellgrün : ライトグリーン・黄緑。hellgrün=ライトグリーンの・黄緑の。(同様に、他の色の前にも Hell- や hell- を付けると、「明るい～色・ライト～」という意味の名詞・形容詞になる。また逆に Dunkel- や dunkel- を付けると、「暗い～色・ダーク～」という意味の名詞・形容詞になる。例 : hellrot=明るい赤の・dunkelblau=ダークブルーの) das Kleid : ワンピース die Schuhe : 靴 (複数)。単数形は der Schuh schick : シックな doch : いいえ・・・です。(否定を期待して発される否定疑問文に、予想を裏切って肯定の答えをする場合に使う) verbunden : (mit+3 格) ～と結びついている (形容詞) besonders : とりわけ lieben : 愛する・好きだ Lieblings- : 名詞の前に付け「大好きな」の意味を付け加える。例 : die Lieblingsfarbe = 大好きな色・das Lieblingsessen = 大好きな食べ物。 erinnern : (人の 4 格+an+4 格) ～さんに～を思い出させる mich : ich の 4 格 irgendwie : どういうわけか der Sommer : 夏 die Wolken : 雲 (複数)。単数は die Wolke der Himmel : 空・天 das Meer : 海 der Strand : 海岸 gehören : (zu+3 格) ～に属する die Sonne : 太陽 der Mond : 月 jedenfalls : いずれにせよ denken : 考える malen : (色を使って) 絵を描く die Farbempfindung : 色彩感覚 also : それでは je nach : (+3 格) ～しだいで・～によってそれぞれ anders : 異なっている・違う Welche Farbe magst du? : 君は何色が好き。 Gefällt dir keine andere Farbe? - Doch. : 他の色は何も気に入らないの。- いいえ。 Jedenfalls denken wir Japaner so. : いずれにせよ私たち日本人はそう考えています。 Die Farbempfindung muss also je nach der Kultur anders sein. : 色彩感覚はそれでは文化によってそれぞれ異なっているに違いないね。

## Lektion 6 - Dialog 1 (電話で誘う)

キーセンテンス

***Hast du am Wochenende etwas vor?***  
***- Nein, ich habe nichts vor.***  
***Wir machen zu Hause eine Grillparty.***  
***Machst du mit?***  
***- Super, ich komme.***  
***Darf ich auch meine Freundin***  
***mitbringen?***



K: Kilian / Y: Yuka

null-vier-null-drei-fünf-sieben-neun-acht-eins-zwo-sechs

Y: Yuka Sato.

K: Hallo, Yuka, hier spricht Kilian.

Y: Ah, Kilian, hallo.

K: Du, Yuka, hast du am Wochenende etwas vor?

Y: Nein, ich habe nichts vor. Warum fragst du?

K: Sonntagnachmittag machen wir zu Hause eine Grillparty. Machst du mit?

Y: Super, ich komme. Darf ich auch meine Freundin mitbringen?

K: Na, klar. Übrigens, vorher möchte ich für die Party etwas einkaufen.

Kannst du mir bitte helfen?

Y: Ja, gerne. Wo sollen wir uns treffen? Bei dir zu Hause?

K: Nein lieber direkt vor dem Kaufhaus "Karstadt".

Y: "Karstadt"? Wo ist denn das?

K: In der Stadtmitte. Fahr doch mit dem Bus Linie 4 Richtung Alster.

Und steig an der Haltestelle Mönckebergstraße aus. Da kannst du es schon sehen.

Y: Und wann soll ich kommen? Ab 3 Uhr habe ich immer Zeit.

K: O.K., um 3 vor dem Haupteingang. Ist es dir recht so?

Y: Ja, alles klar. Bis dann, tschüs!

## 新出単語

null - eins - zwei - drei - vier - fünf - sechs - sieben - acht - neun : 0 - 9。2 は通常 zwei だが、特に電話などの聞きづらい場面では、3 (drei)と混同されるのを防ぐため特に zwei ということも多い。      vorhaben : ～する予定である (分離動詞)  
nichts : なにもない (英語の nothing に相当)      fragen : 質問する  
Sonntagnachmittag : 日曜の午後      zu Hause : 家で。 bei dir zu Hause : きみの家で  
eine Grillparty machen : バーベキューパーティをする      mitmachen : 一緒にする (分離動詞)  
super : すてきだ (俗語)      mitbringen : 持っていく。 連れていく  
klar : 明白な・あたりまえの      Na, klar. : もちろんだよ  
vorher : 前もって      etwas : なにか (英語の something に相当する)  
einkaufen : 買い物をする (分離動詞)      sollen : (主語以外の意志) ～すべきである (助動詞)  
treffen : 会う。(ich treffe / du triffst / er trifft / Sie treffen と不規則に活用)  
das Kaufhaus : デパート      vor : ～の前で (前置詞。場所を表す場合は 3 格と一緒に使う)  
direkt : 直接に      in der Stadtmitte : 都心に  
die Linie : 線      die Richtung : 方向      aussteigen : 降りる (分離動詞)  
an der Haltestelle : 停留場で      Mönckebergstraße : メンケベルク通り (地名)  
ab : ～以降。 ab 3 Uhr = 3 時以降に      Zeit haben : 暇がある      bis dann : それじゃあまた  
der Haupteingang : 正面の入り口 (=主たる入り口)  
recht : 正しい・良い

Hier spricht Kilian. : (電話をかけた方が使う表現) もしもこちらキリアンですが。(=ここで話しているのはキリアンです。)

Kannst du mir bitte helfen? : 手伝ってくれますか。(Can you help me? に相当)

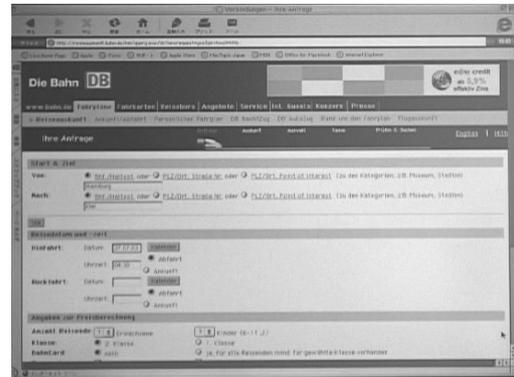
Fahr doch mit dem Bus Linie 4 Richtung Alster. : アルスター方面行きの 4 番線のバスに乗りなさい。(親しい間柄での命令形は原則として語幹をそのまま使う)

Ist es dir recht so? - Ja, alles klar. : 君の都合はそれで良いですか - はい、全て了解です。

# Lektion 6 - Dialog 2 (旅行の計画)

## キーセンテンス

*Nächste Woche gibt es ein Hafenfest in Kiel.  
Willst du einen Ausflug nach Kiel machen?  
Wann fährt der Zug ab?  
- Der InterRegio hier fährt um Viertel vor 9 von Hamburg ab.*



K: Kilian / Y: Yuka

K: Hallo, Yuka, was machst du denn da?

Y: Hallo, Kilian. Weißt du, nächste Woche gibt es ein Hafenfest in Kiel.

K: Ja, das weiß ich. Das Fest ist sehr berühmt.

Willst du einen Ausflug nach Kiel machen?

Y: Ja, ich suche gerade im Internet die Zugverbindung dafür.

K: Ah, interessant.

Y: Heutzutage kann man sogar per Internet die Fahrkarte bestellen. Man tippt hier die Abfahrtszeit und den Zielort ein und klickt auf diesen Knopf. Voilà.

Eine Liste der möglichen Zugverbindungen.

K: Wunderbar. Wann fährt der Zug ab?

Y: Der InterRegio hier fährt um Viertel vor 9 von Hamburg ab, und kommt um 10 Uhr in Kiel an.

K: Fährt der Zug direkt nach Kiel?

Y: Nein, leider nicht. Man muss in Neumünster umsteigen.

K: Wann willst du zurückkommen?

Y: Das weiß ich noch nicht. Aber ich möchte dort auch andere Sehenswürdigkeiten besichtigen. Daher komme ich erst sehr spät zurück.

K: Es ist ein bisschen gefährlich, spät am Abend allein auf der Straße zu laufen.

Ruf mich doch an! Ich hole dich dann vom Bahnhof ab.

Y: Danke, Kilian. Das ist sehr nett von dir.

## 新出単語

wissen : 知っている (ich weiß / du weißt / er weiß / Sie wissen と活用) weißt

du : ねえ (話しかけるときに使う一種の間投詞。英語の you know? にあたる)

nächste Woche : 来週 ein Hafenfest : 港祭り Kiel : キール (地名。北ド

イツの港町) berühmt : 有名な einen Ausflug nach .... machen : ~への日

帰り旅行をする・ピクニックをする das Internet : インターネット。(例 : im

Internet=インターネットで・per Internet=インターネットを通じて) die

Zugverbindung : 電車の接続 dafür : そのための heutzutage : こんにちで

は sogar : そのうえ bestellen : 注文する・買う sieh mal : ちょっと

見て・ほら man : ひと (漠然と一般的な主語を表す) eintippen : (キ

ーボードから) 打ち込む (分離動詞) die Abfahrtszeit : 出発の時間 der

Zielort : 目的地 auf den Knopf klicken : ボタンをクリックする voilà : ほ

らごらん (元々はフランス語) die Liste : リスト möglich : 可能な

abfahren : (von ....) ~から出発する (分離動詞) der Zug : 列車 der

InterRegio : 急行 das Viertel : 4分の1・15分 (= 1時間の4分の1) 例 : um

Viertel vor 9=9時15分前に ankommen : (in ....) ~に到着する (分離動詞)

umsteigen : (in ....) ~で乗り換える (分離動詞) Neumünster : ノイミュン

スター (地名) zurückkommen : 戻ってくる (分離動詞。英語の come back

に相当) die Sehenswürdigkeiten : 観光名所 besichtigen : 見学する

daher : それゆえ ein bisschen : すこし・ちょっとばかり gefährlich : 危

険な am Abend : 晩に allein : ひとりで auf der Straße laufen : 通り

を歩く anrufen : 電話する (分離動詞) abholen : 持ってくる・連れてく

る dich : du の 4 格 der Bahnhof : 駅 nett : 親切的な

Wann fährt der Zug ab? : 列車はいつ出るの。

Fährt der Zug direkt nach Kiel? : その列車は直接キールへ行くの。

Das weiß ich noch nicht. : 私もまだ分かりません・私もまだ決めていません。

Ich hole dich vom Bahnhof ab. : 君を駅に迎えに行くよ。

Das ist sehr nett von dir. : 本当にご親切に。(英語の It's very kind of you. に相当)

# Lektion 7 - Dialog 1 (週末にしたこと)

キーセンテンス

***Was hast du am Wochenende gemacht?***

***- Ich war den ganzen Tag zu Hause.  
Am Abend habe ich Zeitschriften gelesen.***

***Hast du nicht Klavier gespielt?***

***- Doch, ich habe zwei Stunden Klavier geübt.***



K: Kilian / Y: Yuka

Y: Du, Kilian, was hast du am Wochenende gemacht?

Hast du wie immer Fußball gespielt?

K: Nein, diesmal nicht. Ich war den ganzen Tag zu Hause.

Y: Warum? Das Wetter war doch sehr schön.

K: Ja, aber ich musste japanische Vokabeln lernen. Morgen haben wir nämlich einen Test. Und du, Yuka? Was hast du am Wochenende gemacht?

Y: Am Samstag habe ich mein Zimmer sauber gemacht und die Wäsche gewaschen.

Am Abend habe ich nur Musik gehört und dabei auf der Couch Zeitschriften gelesen.

K: Und am Sonntag? Hast du nicht Klavier gespielt?

Y: Doch, am Vormittag habe ich zwei Stunden Klavier geübt.

Am Nachmittag hatte ich aber Besuch. Das war eine Überraschung.

K: Wer hat dich denn besucht?

Y: Eine Freundin aus meiner Schulzeit. Am Abend haben wir zusammen gegessen und getrunken. Wir haben uns lange unterhalten. Das war wirklich sehr schön.

## 新出単語

gemacht : machen の過去分詞 (規則変化)      wie immer : いつものように  
gespielt : spielen の過去分詞 (規則変化)      diesmal : 今回は      war : sein の  
過去形(ich war / du warst / er war / Sie waren と活用)      den ganzen Tag : 一日中  
das Wetter : 天気      musste : 助動詞 müssen の過去形(ich musste / du musstest / er  
musste / Sie mussten と活用)      die Vokabeln : (外国語の) 単語 (複数)  
lernen : 習う・(語学などの) 勉強する      nämlich : すなわち・つまり      der  
Test : テスト      am Samstag : 土曜日に      am Sonntag : 日曜日に      mein  
Zimmer sauber machen : 自分の部屋をきれいにする      die Wäsche waschen : 洗  
濯物を洗う      gewaschen : 「waschen = 洗う」の過去分詞 (不規則変化)  
gehört : hören の過去分詞 (規則変化)      dabei : そのさい      auf der Couch :  
長いすの上で      die Zeitschrift : 雑誌      gelesen : 「lesen = 読書する」の過去  
分詞 (不規則変化)      Klavier spielen : ピアノを弾く      am Vormittag : 午前  
に      am Nachmittag : 午後      die Stunde : 時間。例 : zwei Stunden : 2 時間  
hatte : haben の過去形(ich hatte / du hattest / er hatte / Sie hatten と活用)      Besuch  
haben : お客さんが来る・訪問者がある      die Überraschung : 驚き      aus meiner  
Schulzeit : 学校時代の      gegessen : 「essen = 食べる」の過去分詞 (不規則変化)  
getrunken : 「trinken = 飲む」の過去分詞 (不規則変化)      sich unterhalten : お  
しゃべりする。過去分詞は unterhalten (不規則変化)

Ich war den ganzen Tag zu Hause. : 私は一日中家にいました

Wir haben uns lange unterhalten. : 私たちは長いことおしゃべりしました

Das war wirklich sehr schön. : それは、本当にすてきでした。

# Lektion 7 - Dialog 2 (カバンをなくす)

キーセンテンス

***Wo ist mein Rucksack?***

***Hast du ihn verloren?***

***- Ich hatte ihn eben noch in der Hand.***

***In der Mensa habe ich meinen Rucksack auf den Tisch gelegt.***

***Dann liegt er immer noch auf dem Tisch.***



K: Kilian / Y: Yuka

Y: Kilian, hast du einen Stift?

K: Ja, in meinem Rucksack. Moment, aber wo ist mein Rucksack?

Y: Was? Hast du ihn verloren?

K: Ich hatte ihn eben noch in der Hand.

Y: Wo warst du eben? Hast du heute vielleicht in der Mensa gegessen?

K: Ja... In der Mensa habe ich meinen Rucksack auf den Tisch gelegt.

Y: Dann liegt er immer noch auf dem Tisch.

K: Oder habe ich meinen Rucksack an den Stuhl gehängt?

Y: Dann hängt er immer noch am Stuhl.

K: Ach Quatsch. Nach dem Essen habe ich mit meinem Handy in der Bibliothek telefoniert. Mein Handy habe ich immer in meinem Rucksack.

Y: Das heißt, bis dahin hattest du deinen Rucksack noch.

K: Ja, so ist es.

Y: Moment mal! Was hast du denn da auf deinem Rücken?

K: Auf meinem Rücken? Nein, so was. Da ist ja mein Rucksack.

Yuka, du hast ihn gefunden! Danke!

Y: ?!

## 新出単語

der Stift : ペン・筆記用具一般    der Rucksack : リュックサック    verloren : 「verlieren = 失う」の過去分詞（不規則変化）    eben : たったいま    in der Mensa : 学生食堂で    der Tisch : つくえ    der Stuhl : いす    legen : 置く・横たえる。過去分詞は gelegt（規則変化）    liegen : ある・横たわっている。過去分詞は gelegen（不規則変化）    hängen : 掛ける。過去分詞は gehängt（規則変化）    hängen : 掛かっている。過去分詞は gehangen（不規則変化）    auf : 「接して上」の位置関係を表す前置詞 auf は、場所を表すときは 3 格をとるが、移動や方向を表すときは 4 格をとる。例 : auf dem Tisch = 机の上で・に / auf den Tisch = 机の上へ    an : 「接して横」の位置関係を表す前置詞 an も、場所を表すときは 3 格をとるが、移動や方向を表すときは 4 格をとる。例 : am Stuhl = いすの上で・に / an den Stuhl = いすの上へ    immer noch : いまもなお    der Quatsch : たわごと    nach : ~のあとで（常に 3 格をとる前置詞。例 : nach dem Essen = 食事の後で    die Bibliothek : 図書館    das Handy : 携帯電話    telefonieren : (mit + 3 格の人) ~さんと電話で話をする。過去分詞は telefoniert (geが付かないのに注意)    das heißt : すなわち・言い換えると    bis dahin : そのときまでは    Moment mal! : ちょっと待って。    gefunden : 「finden = 見つける・~を・・・と見なす」の過去分詞。（不規則変化）

Ich hatte ihn eben noch in der Hand. : たった今までそれを手に持っていたんだよ。  
Ach Quatsch. ああ、ちがった（言い間違えたときにつぶやく典型的なせりふ。「何を馬鹿言っているんだろう」の意から）

Ja, so ist es. : うん、そうなんだ（相手の言ったことを認めて）

## Lektion 8 - Dialog 1 (待ち合わせに遅れて)

キーセンテンス

***Mein Fahrrad ist kaputt gegangen.  
Das konnte ich selber nicht  
reparieren.  
Wann bist du zurückgekommen?  
- Erst nach Mitternacht.***



K: Kilian / Y: Yuka

Y: Kilian, hast du schon lange gewartet?

K: Nein, erst 30 (dreißig) Minuten.

Y: Tut mir leid. Aber mein Fahrrad ist kaputt gegangen. Der Reifen ist geplatzt.

Das konnte ich selber nicht reparieren.

K: Arme Yuka. Was hast du mit deinem Fahrrad gemacht?

Y: Das habe ich wieder nach Hause gebracht. Und dann bin ich mit dem Bus hierher gekommen. Daher komme ich so spät.

K: Ach, das macht nichts. Aber, Yuka, der Film hat schon angefangen.

Wollen wir lieber spazieren gehen?

Y: Ja, gern. Aber bitte nicht so lange.

K: Warum? Bist du müde?

Y: Ja, ein bisschen. Gestern hatten wir ein Abschiedsfest an der Uni.

Wir sind in die Karaoke-Bar gegangen.

K: Da musstest du sicher viel singen und trinken, nicht wahr?

Y: Woher weißt du denn das?

K: Na, ich kenne dich doch schon lange. Wann bist du zurückgekommen?

Y: Erst nach Mitternacht.

K: Und wann bist du aufgestanden, wenn ich fragen darf?

Y: Um 12 Uhr mittags.

K: Ach, du schläfst einfach zu lange. Daher bist du so müde.

## 新出単語

warten : 待つ。過去分詞は gewartet (規則変化)      erst : たったの      kaputt  
gehen : こわれる。gehen の過去分詞は、gegangen (不規則変化)。sein を使って  
完了形を作る。      das Fahrrad : 自転車      der Reifen : タイヤ      platzen : パ  
ンクする。過去分詞は geplatzt (規則変化)      sein を使って完了形を作る。  
konnte : 助動詞 können の過去形 (ich konnte / du konntest / er konnte / Sie konnten  
と活用する)      selber : 自分自身で      reparieren : 直す・修繕する。過去分  
詞は repariert (ge は付かない)      gebracht : 「bringen = 持って行く・連れて  
行く」の過去分詞 (不規則変化)      hierher kommen : ここへ来る。kommen の  
過去分詞は、gekommen (不規則変化)。sein を使って完了形を作る。  
anfangen : 始まる・(mit+3 格)~を始める。過去分詞は angefangen (不規則変化)  
spazieren gehen : 散歩に行く。過去分詞は spazieren gegangen となる。sein を使  
って完了形を作る。      müde : 疲れた (形容詞)      das Abschiedsfest : お別  
れ会      an der Uni : 大学で      musstest : 助動詞 müssen の過去形 (ich musste  
/ du musstest / er musste / Sie mussten のように活用する)。ここでの意味は、「~に  
違いない」という必然性。      sicher : きっと・確かに      kennen : (+4 格の  
具体的な事物) ~を知っている。(これに対し「wissen = 知っている」は、目的  
語として文や抽象的な das/es などの代名詞をとる)      wann : いつ (英語の  
疑問詞 when に相当)      zurückkommen : 戻ってくる。過去分詞は  
zurückgekommen (不規則変化)。sein を使って完了形を作る。      nach  
Mitternacht : 真夜中過ぎに      aufstehen : 起床する。過去分詞は aufgestanden  
(不規則動詞)。sein を使って完了形を作る。      wenn : もし~ならば (英語  
の if に相当)      schlafen : 眠る。過去分詞は geschlafen (不規則変化)  
einfach : 単に      wenn ich fragen darf : もし聞いても良ければ      um 12 Uhr  
mittags : お昼の 12 時に

Tut mir leid. : ごめんなさい

Ach, das macht nichts. : ああ、かまいませんよ・たいしたことじゃないよ。

Mein Fahrrad ist kaputt gegangen. : 私の自転車壊れてしまった。

Dann musstest du sicher viel singen und trinken, nicht wahr? : じゃあ、きっと君は、  
たくさん歌ったり飲んだりしたんだろうね。

Woher weißt du denn das? : 何で知ってるの? (=どこからそれを知ったの?)

## Lektion 8 - Dialog 2 (サッカーの人気)

キーセンテンス

***Welche Sportart ist in Asien beliebt?  
- Bei uns ist immer noch Baseball  
am beliebtesten.***

***Auch in Taiwan ist Baseball genauso  
beliebt wie in Japan.***

***Die Koreaner spielen besser Fußball  
als die Japaner.***



K: Kilian / Y: Yuka

K: Der beliebteste Sport in Europa ist Fußball.

Yuka, welche Sportart ist in Asien beliebt?

Y: Bei uns ist immer noch Baseball am beliebtesten. Viele Japaner sehen gern Baseballspiele im Fernsehen. Und auch in Korea und Taiwan ist Baseball genauso beliebt wie in Japan.

K: Und in China?

Y: Da ist Fußball beliebter als Baseball.

K: Ich habe gehört, seit der letzten Fußball-Weltmeisterschaft in Korea und Japan wird Fußball auch in Japan immer beliebter. Stimmt das?

Y: Ja, das kann man sagen. Viele Fußballstars sind damals nach Japan gekommen und haben uns begeistert. Beckham, Ronaldo, Kahn, sie waren wunderbar. Junge Leute spielen heutzutage mehr Fußball als Baseball.

K: Und wie ist es in Korea?

Y: Für Koreaner ist Fußball ein Nationalsport. Sie spielen besser Fußball als die Japaner.

Bei der letzten Weltmeisterschaft erreichte Korea sogar das Halbfinale.

K: Ja, aber dann hat Deutschland Korea 1:0 (eins zu null) besiegt. Allerdings konnten wir den Pokal auch nicht gewinnen. Damals hat Brasilien am besten gespielt.

Y: Ja, die brasilianische Mannschaft war einfach die stärkste.

## 新出単語

beliebt : 好まれている・人気のある。比較変化は、原級/比較級/最上級がそれぞれ beliebt - beliebter - liebtest となる。なお最上級の叙述用法では(言い換えれば副詞のように名詞や冠詞から切り離されて単独で使うときは) am liebtesten という形になる。 der Sport : スポーツ全般 Europa : ヨーロッパ die Sportart : (個々の) スポーツの種目 Asien : アジア uns : 代名詞 wir の 3 格および 4 格の形。 bei uns : 我々のところでは Baseballspiele im Fernsehen sehen : 野球の試合をテレビで見る Korea : 韓国。Koreaner = 韓国人。(韓国は厳密には Südkorea と言う。それに対し、北朝鮮は Nordkorea。) Taiwan : 台湾 China : 中国 (genau)so ... wie ... : ~と同様に~である(同等比較) als ... : ~よりも(比較級で比較の対象を示す。英語の than に相当) der Fußballstar : サッカーの花形選手 begeistern : 興奮させる・うっとりさせる Beckham : ベッカム。独特のベッカム・ヘアで有名になったイングランドの主将。 Ronaldo : 優勝したブラジルの選手。最多得点をあげ、MVP に輝いた。 Kahn : カーン。鉄壁の守りで準優勝に貢献したドイツのゴールキーパー。 jung : 若い die Leute : 人々 mehr : もっと。viel の比較級。(英語の more に相当) der Nationalsport : 国民的なスポーツ besser : gut の比較級。gut - besser - best。叙述用法の最上級は am besten letzt : 最後の(英語の last に相当) die Weltmeisterschaft : ワールドカップ erreichen : 到達する・達成する。過去分詞は、erreicht (ge が付かない) sogar : そのうえ das Halbfinale : 準決勝。ちなみに das Finale は決勝。 besiegen : (4 格) ~に勝利する・~をうち負かす allerdings : しかしながら den Pokal gewinnen : 優勝する(=優勝杯を獲得する) damals : 当時 Brasilien : ブラジル brasilianisch : ブラジルの die Mannschaft : チーム stark : 強い。stark - stärker - stärkst と活用。叙述用法の最上級は am stärksten Stimmt das? : 当たっていますか? Ja, das kann man sagen. : はい、そう言っても良いでしょうね Sie spielen besser Fußball als die Japaner. : 彼らは日本人よりサッカーが上手です。 Damals hat Brasilien am besten gespielt. : 当時ブラジルが一番上手に試合をした。 Ja, die brasilianische Mannschaft war einfach die stärkste. : はい、一言で言ってブラジルチームが一番強かったですね。

# Lektion 9 - Dialog 1 (決まり文句)

キーセンテンス

***Kannst du mir erklären, was das Wort Klischee bedeutet? Viele Europäer denken, dass Japaner jeden Tag Sashimi essen. Die meisten Klischees sind eben eine Art Vorurteil.***



K: Kilian / Y: Yuka

Y: Kilian, kannst du mir erklären, was das Wort "Klischee" bedeutet?

K: Hm, ... ein Klischee ist eine typische Vorstellung über eine bestimmte soziale oder ethnische Gruppe.

Y: Kannst du mir ein Beispiel dafür geben?

K: Zum Beispiel, ... viele Europäer denken, dass Japaner jeden Tag Sashimi essen.

Y: Das ist doch nicht wahr!

K: Natürlich, das trifft nicht die Wahrheit. Die meisten Klischees sind eben eine Art Vorurteil. Sie sind zwar meistens harmlos. Aber ab und zu sind sie doch auch diskriminierend, wenn es z. B. noch andere Probleme gibt.

Y: Andere Probleme? Was meinst du damit?

K: Zum Beispiel, ... viele Experten sagen, dass die Ausländerfeindlichkeit in Europa sehr oft durch das Arbeitslosenproblem entsteht.

Y: Tja,... ich weiß nicht, ob man die Ursache so einfach definieren kann.

K: Natürlich gibt es auch andere Gründe. Aber eines ist sicher. Das Problem liegt nicht bei den Ausländern, sondern kommt eher vom Versagen der Politik.

Y: Hattest du auch in Japan unangenehme Erfahrungen?

K: Unangenehm war es nicht gerade. Aber als ich in Japan war, habe ich oft gehört, dass Deutsche immer Bier trinken und Ole Ole singen.

Das finde ich auch nicht so lustig.

Y: Ja, das verstehe ich. Heutzutage brauchen wir ein feineres Gefühl gegenüber den Menschen aus anderen Kulturen.

### 新出単語

erklären : (+人の 3 格+ものごとの 4 格) ~さんに~を説明する・解説する  
das Wort : ことば      das Klischee : 決まり文句・ステレオタイプの考え方  
bedeuten : 意味する      typisch : 典型的な      die Vorstellung : 観念      über :  
(+4 格) ~についての      bestimmt : 一定の・定まった      sozial : 社会的な  
ethnisch : 民族的な      das Beispiel : 実例。(ein Beispiel geben=例を挙げる      zum  
Beispiel=たとえば)      Europäer : ヨーロッパの人々      dass : ~であることを。  
(平叙文を動詞の目的語として埋め込むときに使う。英語で言うと、名詞節  
を導く従属接続詞の that に相当)      jeden Tag : 毎日      die Wahrheit : 真実・  
事実。(例 : die Wahrheit treffen = 事実合っている・正しい)      eine Art ... :  
一種の(英語の a kind of ... に相当)      das Vorurteil : 偏見      zwar ... aber... :  
確かに~だが、しかしやっぱり~だ      harmlos : 害がない  
diskriminierend : 差別的な      das Problem : 問題。複数形は die Probleme      der  
Experte : 専門家。(男性弱変化名詞。単数 1 格以外は、全て Experten)      die  
Ausländerfeindlichkeit : 外国人に対する敵意・外国人を差別・排斥するような行  
為や言動      durch : ~を通して(4 格支配の前置詞。英語の through に相当)  
das Arbeitslosenproblem : 失業問題      entstehen : 発生する・生じる      ob :  
~かどうかを。(決定疑問文、すなわち ja-nein で答えられる疑問文を、動詞の  
目的語として埋め込むときに使う。英語で言うと、名詞節を導く従属接続詞の if  
に相当)      die Ursache : 原因      definieren : 定義する      der Grund : 理由。  
複数形は、die Gründe      nicht .... sondern ... : ~ではなくて~だ      eher ... : む  
しろ~である      eines : 一つのこと      der Ausländer : 外国人      das  
Versagen : 失敗      die Politik : 政治・政策      unangenehm : 不愉快な      die  
Erfahrung : 経験。複数形は、die Erfahrungen      lustig : 笑える・おかしい  
verstehen : 理解する      brauchen : 必要とする      fein : 繊細な。比較変化は、  
fein - feiner - feinst。叙述用法の最上級は am feinsten      das Gefühl : 感情  
gegenüber : ~に対して(3 格支配の前置詞)      der Mensch : 人間。(男性弱変  
化名詞。単数 1 格以外は、全て Menschen)      die Kultur : 文化。複数形は die

## Kulturen

Das ist doch nicht wahr! : そんなの嘘だよ。

Natürlich, das trifft nicht die Wahrheit. Die meisten Klischees sind eben eine Art Vorurteil. : もちろん、真実でないよ。大部分の「決まり文句的発言」はけっきょく一種の偏見なんだよ(この eben は、話し手が発言内容を変えようのない事実であると感じていることを表している)

Was meinst du damit? : それで何を言いたいの・それは何を意味しているの

Aber eines ist sicher. Das Problem liegt nicht bei den Ausländern, sondern kommt eher vom Versagen der Politik. : でも一つだけ確かなことがある。この問題は、外国人のせいではなくて、むしろ政策的な失敗から来ているってことさ。

Unangenehm war es nicht gerade. : それは不愉快とまで言ってしまうと言いすぎだけどね (nicht gerade は部分否定)

## メモ欄

## Lektion 9 - Dialog 2 (風邪をひいて)

キーセンテンス

*Ich fühle mich nicht wohl.*

*Ich habe Kopfschmerzen.*

*Ich glaube, du hast dich erkältet.*

*Du solltest lieber nach Hause gehen  
und dich ins Bett legen.*



K: Kilian / Y: Yuka

K: Yuka, was hast du denn? Du siehst sehr blass aus.

Y: Ich fühle mich nicht wohl. Ich habe Kopfschmerzen.

K: Hast du auch Fieber?

Y: Nein, aber ich fröstle ein bisschen, obwohl es heute so heiß ist.

K: Ich glaube, du hast dich erkältet. Du solltest lieber nach Hause gehen und dich  
ins Bett legen. Ich hole mein Auto, damit ich dich nach Hause fahren kann.

Y: Danke, aber das geht nicht.

K: Warum denn nicht?

Y: Weil ich heute um 5 Uhr mit Regina verabredet bin.

K: Kannst du sie nicht telefonisch erreichen?

Y: Nein, nicht mehr. Sie ist schon unterwegs und sie hat kein Handy.

K: Wo wolltest du dich denn mit ihr treffen?

Y: Vor der Bibliothek.

K: O.K., dann gibt es kein Problem. Ich werde ihr ausrichten,  
dass du nicht kommen kannst.

Y: Danke, Kilian.

K: Nichts zu danken. Ich beschäftige mich zur Zeit intensiv mit meiner Magisterarbeit.  
Ich wollte heute sowieso den ganzen Tag in der Bibliothek arbeiten.

## 新出単語

aussehen : ~のように見える (分離動詞。英語の look like に相当)      blass :  
あおざめて      sich nicht wohl fühlen : 気分が悪い (再帰動詞表現)  
Kopfschmerzen haben : 頭が痛い (=頭痛を持つ)      Fieber haben : 熱がある  
frösteln : 悪寒がする      obwohl : ~だけれど (譲歩を表す従属文を導く従属接  
続詞)      sich erkälten : 風邪を引く (再帰動詞表現) erkälten の過去分詞は  
erkältet (ge が付かない)      nach Hause gehen : 家へ帰る      sich ins Bett  
legen : 横になる・寝る (再帰動詞表現)      damit : ~するために (目的を表  
す従属文を導く従属接続詞)      ... nach Hause fahren : (+人の4格) ~さんを  
車で家まで送る      weil : ~なので (理由を表す従属文を導く従属接続詞)  
mit ... verabredet : (+人の3格) ~さんと会う約束をしている (形容詞)  
unterwegs : 出かけている      ihr : 女性名詞を受ける代名詞 sie の3格の形  
sich mit ... treffen : (+人の3格) ~さんと約束をして会う (再帰動詞表現)  
werden : ~しよう (助動詞。1人称を主語にしたときは意志を表す)  
ausrichten : (+人の3格+4格) ~さんに~を伝言する      sich mit ...  
beschäftigen : (+3格の課題) ~に取り組む・~で忙しい (再帰動詞表現)      zur  
Zeit : ちかごろ      intensiv : 集中的に      die Magisterarbeit : 修士論文  
wollte : 助動詞 wollen の過去形 (ich wollte / du wolltest / er wollte / Sie wollten の  
ように活用する)      sowieso : いずれにせよ・どっちみち

Was hast du denn? Du siehst sehr blass aus. : いったいどうしたの。顔色が悪いよ (=あおざめて見えるよ)

Ich fröstle ein bisschen, obwohl es heute so heiß ist. : 少し悪寒がするんだ、今日はこんなに暑いのに。

Ich hole mein Auto, damit ich dich nach Hause fahren kann. : 君を家まで送れるように、車を取って来るよ。

Danke, aber das geht nicht. : ありがとう、だけどだめなんだ。

Kannst du sie nicht telefonisch erreichen? : 君は、彼女に電話で連絡できないの

Sie ist schon unterwegs. : 彼女はもう出かけちゃってるんだ。

# Lektion 10 - Dialog 1 (歴史的な事件)

キーセンテンス

***Was war für dich das größte historische Ereignis in deinem Leben?***

***Diese Frage ist schwer zu beantworten.***

***Was hast du damals gedacht, als die Berliner Mauer gefallen war?***



K: Kilian / Y: Yuka

Y: Kilian, was war für dich das größte historische Ereignis in deinem Leben?

K: Tja, ... diese Frage ist schwer zu beantworten. Aber ich würde den Mauerfall nennen.

Y: Ah interessant. Was hast du damals gedacht, als die Berliner Mauer gefallen war?

K: Hm, ... damals war ich erst 8 Jahre alt. Aber an den Tag erinnere ich mich noch ziemlich gut. Die Erwachsenen waren alle sehr bewegt. Auch in der Schule haben wir zusammen mit unserem Lehrer Fernsehnachrichten gesehen.

Y: Warst du auch froh?

K: Ja, bestimmt. Ich war auch froh, aber ohne dabei den Grund dafür zu wissen. Ich war damals einfach zu jung, um den ganzen Prozess richtig zu verstehen.

Y: Wir hören oft von dem Unterschied zwischen Osis und Wessis.

Sind die Menschen immer noch verschieden?

K: Nein. An der Uni kenne ich auch einige Kommilitonen, die aus der früheren DDR stammen. Und soviel ich feststellen kann, gibt es nicht mehr so große Unterschiede in unseren Verhaltens- und Denkweisen.

Y: Meinst du, dass die deutsche Wiedervereinigung in jeder Hinsicht vollendet ist?

K: Nein, noch nicht. Vor allem im Bereich der Wirtschaftspolitik gibt es immer noch viel zu tun. Zum Beispiel sagt mein Kommilitone aus Schwerin, dass man dort keine Arbeit findet. Daher müssen die meisten jungen Leute ihre Heimatstadt verlassen und

entweder nach Hamburg oder nach München zum Arbeiten gehen.

Y: Das ist traurig.

K: Ja, wirklich traurig. Übrigens, Yuka, kann ich dir die gleiche Frage stellen?

Y: Natürlich. Das bewegendste historische Ereignis für mich wäre der Terroranschlag am 11. September in New York. Durch den Anschlag selbst und den darauffolgenden Krieg sind so viele Menschen ums Leben gekommen, und zwar fast *live* vor der Fernsehkamera.

K: Ja, das war schrecklich. Als die Mauer gefallen ist, haben wir geglaubt, wir seien vom Kalten Krieg befreit. Aber was Kriege und kleinere Konflikte betrifft, ist die Welt eher instabiler geworden.

### 新出単語

das Ereignis : 出来事・事件      historisch : 歴史的な      groß : 大きい。比較変化は groß - größer - größt      in deinem Leben : きみの人生の中で      die Frage : 問題・質問      schwer : 難しい      beantworten : (4 格の問題・課題などに) 答える      sein + zu 不定詞 : ~され得る・~されるべき (受け身の可能や義務。例 : die Frage ist einfach/schwer zu beantworten = この質問は簡単に答えられ得る / この質問は難しく答えられ得る => 答えるのが難しい)      würde : ~するであろうに (推量の助動詞 werden の接続法 II 式。ich würde / du würdest / er würde / Sie würden と活用する)      der Mauerfall : (ベルリンの) 壁の崩壊      nennen : 挙げる      gedacht : 「denken = 考える」の過去分詞。(不規則変化)      als : ~したとき (従属接続詞。英語の接続詞 when に相当)      die Berliner Mauer : ベルリンの壁      fallen : 落ちる・崩れる。過去分詞は gefallen (不規則動詞)。sein 動詞で完了形を作る。      sich an ... erinnern : (+4 格の出来事を) 思い出す。(再帰動詞的表現)      ziemlich : かなり・ある程度      die Erwachsenen : 大人たち      alle : 全ての人々      bewegt : 感動した・心を動かされた      der Lehrer : 教師      die Fernsehnachrichten : テレビのニュース (複数)      froh : うれしい      dabei : その際      zu + 形容詞 + um zu 不定詞 : あまりに~過ぎて~できない (英語の too ~to 構文に相当)      der Prozess : プロセス・過程      der Unterschied : 区別      Ossi und Wessi : オッシー (旧東ドイツの人たち) とベッシー (旧西ドイツの人たち) ( Ost = 東と West = 西から作られた造語で、統一後の東西の人々の違いをそれぞれ指すときに使わ

れた) verschieden : 異なった zwischen : ~のあいだで (英語の between  
 に相当) der Kommilitone : 同級生・クラスメイト (男性弱変化名詞。男性  
 1 格以外は全て Kommilitonen となる) früher : 以前の die DDR : 旧  
 東ドイツ (die Deutsch Demokratische Republik) の略称 von/aus ... stammen :  
 ~に由来する soviel : ~するかぎり feststellen : 確認する・確定する  
 die Verhaltens - und Denkweise : 行動および思考方法 die  
 Wiedervereinigung : (ドイツの) 再統一 in jeder Hinsicht : あらゆる観点で  
 vollendet : 完成した・完了した vor allem : とりわけ im Bereich der  
 Wirtschaftspolitik : 経済政策の領域で Schwerin : シュベリン (旧東ドイツ  
 の都市、現在はメッケンブルク・フォアポメルン州の州都) die Heimatstadt :  
 故郷の街 verlassen : 去る entweder ... oder ... : ~かあるいは~  
 München : ミュンヘン traurig : 悲しい gleich : 同じ bewegendst :  
 もっとも心を動かす wäre : であろうに (sein の接続法 II 式。ich wäre / du  
 wärest / er wäre / Sie wären と活用する) der Terroranschlag am 11. September  
 in New York : 9 月 11 日のニューヨークでのテロ事件 selbst : 自体  
 darauffolgend : それに続く der Krieg : 戦争。複数形は die Kriege ums  
 Leben gekommen : 死亡する。(sein で完了形をつくる。) und zwar : しかも  
 fast : ほとんど live vor der Fernsehkamera : テレビカメラの前の生中継で (live  
 は英語の借用) schrecklich : 恐ろしい der Kalte Krieg : 冷戦 der  
 Konflikt : 紛争。複数形は die Konflikte was ... betrifft : ~に関して言う  
 instabil : 不安定。intabilerはその比較級。 geworden : 動詞の「werden=~に  
 なる」の過去分詞 (不規則変化)。sein 動詞で完了形を作る。

Tja, ... diese Frage ist schwer zu beantworten. Aber ich würde den Mauerfall nennen. :  
 う〜ん、この質問は答えるのが難しいな。でも、僕なら壁の崩壊を挙げるかな。  
 Ich war damals einfach zu jung, um den ganzen Prozess richtig zu verstehen. : 要するに  
 当時僕はまだ若すぎて全ての過程をきちんと理解することができなかったんだ。  
 An der Uni kenne ich auch einige Kommilitonen, die aus der früheren DDR  
 stammen. : 大学では旧東ドイツ出身のクラスメイトを何人か知ってます。(ここ  
 の die は複数 1 格の関係代名詞)  
 Als die Mauer gefallen ist, haben wir geglaubt, wir seien vom Kalten Krieg befreit. : 壁  
 が崩れたとき、僕らは冷戦から解放されると思ったんだけどな。

Aber was Kriege und kleinere Konflikte betrifft, ist die Welt eher instabiler geworden. : でも戦争やより小規模な紛争に関して言うと、世界はむしろ不安定になってしまった。

## Lektion 10 - Dialog 2 (クリスマス)

キーセンテンス

***Wie wird Weihnachten  
in Deutschland gefeiert?  
Stellt man auch einen Weihnachts-  
baum in Deutschland auf?  
Das ist ein Brauch, der eigentlich  
von den alten Germanen stammt.***



K: Kilian / Y: Yuka

Y: Kilian, wie wird Weihnachten in Deutschland gefeiert?

K: Hm, vier Wochen davor beginnt die Adventszeit. Das ist eigentlich der Anfang der Weihnachtszeit. Da werden überall in Deutschland Weihnachtsmärkte abgehalten. Und dort können wir allerlei Sachen kaufen, die für Weihnachten nötig sind.

Y: Stellt man auch einen Weihnachtsbaum in Deutschland auf?

K: Ja, natürlich. Das ist ein Brauch, der eigentlich von den alten Germanen stammt.

Y: Germanen? Wer ist denn das?

K: Das sind unsere Ahnen. Der Weihnachtsbaumbrauch, der schon vor der Christianisierung bestanden hatte, hat sich schon im 18. (achtzehnten) Jahrhundert im ganzen deutschsprachigen Gebiet verbreitet. Und dann wurde er von deutschen Einwanderern auch nach Amerika gebracht.

Y: Ach, das wusste ich nicht. Übrigens, bekommen deutsche Kinder auch Weihnachtsgeschenke?

K: Ja. Kleine Geschenke bekommen sie normalerweise am 6. (sechsten) Dezember, am Nikolaustag. Und zu Weihnachten tauscht man richtige Geschenke, die man vorher unter den Weihnachtsbaum gelegt hat.

Y: In Japan feiern junge Pärchen oft Weihnachten zu zweit. Wie ist das in Deutschland?

K: Weihnachten ist bei uns das Fest, an dem Verwandte und Familie sich zusammen

finden und feiern. Zum Beispiel wohnen wir mit den Großeltern zusammen.  
Daher kommen jedes Jahr viele Verwandte zu uns, und wir feiern gemeinsam.  
Früher sind wir auch in die Kirche gegangen.

Y: Das erinnert mich irgendwie an das Neujahrsfest in Japan. Das feiern wir auch mit Familie und Verwandten. Wir besuchen dann einen Schinto-Schrein und ziehen ein Omikuji.

K: Omikuji? Was ist denn das?

Y: Das ist ein Orakelzettelchen, das Glück oder Unglück fürs kommende Jahr voraussagt.

K: Interessant. Wenn ich Gelegenheit hätte, würde ich Japan gern auch an Neujahr kennenlernen.

### 新出単語

Weihnachten : クリスマス (単数扱い。zu Weihnachten = クリスマスに)  
feiern : 祝う。過去分詞は gefeiert die Woche : 週。複数形は die Wochen  
davor : その前に beginnen : 始まる die Adventszeit : 待降節 (クリスマス  
の 4 週間前から始まる) eigentlich : 本来は der Anfang : 始まり  
überall : いたるところで Weihnachtsmärkte : クリスマス市 abhalten : (催  
しなどを) 行う・挙げる allerlei : あらゆる種類の die Sachen : もの・  
できごと nötig : 必要な aufstellen : (棒などの縦長の物を) 立てる  
der Weihnachtsbaum : クリスマスツリー der Brauch : 習慣 der Germane :  
ゲルマン人 (男性弱変化名詞。単数 1 格以外の形 Germanen) der Ahne : 先  
祖 (男性弱変化名詞。単数 1 格以外の形 Ahnen) die Christianisierung :  
キリスト教化されること bestehen : 存続している。過去分詞は bestanden (ge  
が付かない) im 18. Jahrhundert : 18 世紀に im ganzen deutschsprachigen  
Gebiet : 全てのドイツ語圏に verbreitet : 広がった der Einwanderer : 移  
民・移住者 das Weihnachtsgeschenk : クリスマスプレゼント der  
Dezember : 12 月 der Nikolaustag : 聖ニコラウスの日 (12 月 6 日)  
tauschen : 交換する unter : ~の下 (前置詞。英語の under に相当。場所を  
表すときは 3 格と、方向や移動を表すときは 4 格と一緒に使う) das  
Pärchen : カップル zu zweit : 2 人で die Familie : 家族 die  
Verwandten : 親戚の人たち sich zusammen finden : 集まる die

Großeltern : 祖父母 (複数)      jedes Jahr : 毎年      gemeinsam : 共同で      in  
 die Kirche gehen : 教会に行く      das Neujahr : 新年・お正月 (an Neujahr = お  
 正月に)      das Neujahrsfest : 新年のお祝い      besuchen : 訪れる      der  
 Schinto-Schrein : 神社      ein Omikuji ziehen : 「おみくじ」を引く      das  
 Orakelzettelchen : 占いの小さな紙きれ (おみくじのこと)      das Glück : 幸運・  
 ラッキー      das Unglück : 不運・アンラッキー      kommend : やってくる  
 voraussagen : 予言する・予告する      hätte : haben の接続法 II 式。( ich hätte / du  
 hättest / er hätte / Sie hätten と活用)      die Gelegenheit : 機会      kennenlernen :  
 知り合う・よく知る

Wie wird Weihnachten in Deutschland gefeiert? : クリスマスはドイツではどのよう  
 に祝われますか。(ここの wird は受け身を作る助動詞の werden が活用したも  
 の)

Das ist ein Brauch, der eigentlich von den alten Germanen stammt. : それは、もともと  
 昔のゲルマン人に由来する習慣です。(ここの der は男性 1 格の関係代名詞。)

In Japan feiern junge Pärchen oft Weihnachten zu zweit. Wie ist das in Deutschland? :  
 日本では、若いカップルはよくクリスマスを 2 人だけで祝います。ドイツでは  
 どうですか。

Das ist ein Orakelzettelchen, das Glück oder Unglück fürs kommende Jahr  
 voraussagt. : それは、来たる年の運・不運を予告する占いの小さな紙きれです。  
 (ここの das は中性 1 格の関係代名詞。)

Wenn ich Gelegenheit hätte, würde ich Japan gern auch an Neujahr kennenlernen. : もし  
 機会があれば、新年の日本をよく知りたいですけどね。

## メモ欄

## 謝辞

このビデオは、広島大学バーチャルユニバーシティプロジェクトの援助を受けて制作されました。ドイツ語テキストのチェックは、広島大学総合科学部のコジマ・ルー先生にお願いしました。ハンブルクでの撮影の際には、宮崎登先生をはじめ、ハンブルク大学アジアアフリカ研究所日本語学科の関係者から多大の協力を得ました。また高橋美保子さん、ティモ・ローレンツ君には出演者として、バレンティン・ボルン君、イルカ・ブルクデルファーさんには撮影助手として協力をいただきました。その他、ここではいちいち名前を挙げる事ができませんが、本プロジェクトを支援してくださった全ての方々にこの場を借りて深く感謝します。

2003年3月1日 著者